Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:89

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, Twoje Słowo trwa na wieki,\* Umocowane w (samym) niebie.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, Twoje Słowo trwa na wieki, Jest ono niewzruszone jak niebiosa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na wieki, o JAHWE, twoje słowo trwa w niebie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | O Panie! słowo twoje trwa na wieki na niebie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ? Lamed |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lamed Słowo Twe, Panie, trwa na wieki, niezmienne jak niebiosa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panie, słowo twoje trwa na wieki, Niewzruszone jak niebiosa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Lamed* Twoje słowo, JAHWE, trwa na wieki niezmienne w niebiosach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na wieki, o JAHWE, Twoje słowo trwa w niebie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Twoje słowo, Jahwe, trwa na wieki, niezmiennie jak niebiosa. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twoje słowo, o BOŻE, na wieki ustanowione jest w niebiosach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Po czas niezmierzony, JAHWE, słowo twoje jest ustanowione w niebiosach. |

1. 1) <x>290 40:8</x>; <x>470 24:35</x>; <x>670 1:25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: Niewzruszone jak niebiosa. [↑](#footnote-ref-3)